

Il Piccolo Teatro d'Arte

Martina Scandola



Il Piccolo Teatro d'Arte est la seule et unique compagnie professionnelle constituée d'acteurs de moins de 21 ans présente aujourd'hui sur le territoire piémontais. Elle a représenté l'Italie au Festival International de Théâtre Amateur 2002 (Carthages) et participe à de nombreuses revues et plusieurs festivals nationaux et internationaux consacrés au théâtre.

Il Piccolo Teatro d'Arte ne fait pas de spectacle pour les jeunes mais avec les jeunes. Ce qui rend les représentations profitables au public adolescent et préadolescent, c'est la médiation de l'acteur du même âge qui facilite l'identification du public avec ce qui se déroule sur scène. C'est pour cette raison que nos spectacles sont présents dans les programmes des saisons théâtrales pour adultes ainsi que dans celles destinées plus spécifiquement aux jeunes.

Il Piccolo Teatro d'Arte collabore avec le Mas Juvarra de Turin pour la réalisation du « Progetto Rettillario » quant à la partie formative et artistique adressée aux plus jeunes. Cet engagement trouve une réalisation, du point de vue productif ainsi que formatif du nouveau public théâtral, en recherchant des propositions et modalités d'interprétation différentes de celles traditionnelles. Le « théâtre novateur créé par les plus jeunes », conjugué donc la recherche du langage théâtral avec la promotion de l'art scénique de qualité interprétée par les jeunes, afin d'intégrer et de transmettre la connaissance de cet art au sein du programme éducatif de l'adolescent, et de fournir un instrument utile pour porter à l'attention du public les initiatives et les nécessités expressives des plus jeunes.

Depuis 2005, il Piccolo Teatro d'Arte participe à la saison d'hiver du Progetto Rettillario à travers des productions et des revues qui ne s'adressent pas nécessairement au public des plus jeunes.

En voici quelques exemples : « Okkupazione! » (revue - 2005), « 48controcircuito » (revue - 2006), « La notte degli assassini » (spectacle 2007). Il Piccolo Teatro d'Arte gère également « L'isola di Golding », un ensemble de propositions, spectacles et ateliers ouverts aux écoles de tous les cycles.

La compagnie théâtrale "il Piccolo Teatro d'Arte" présente **La Nuit des Assassins** Théâtre de l'Alizé, du 15 au 25 juillet à minuit



Elena Ramognino, Rossana Peraccio, Cristian Burrano

FICHE TECHNIQUE ET CRÉDITS

TITRE DU SPECTACLE:	La Notte degli Assassini - La Nuit des Assassins
PRODUCTION:	il Piccolo Teatro d'Arte, Quintetto Architorti, Mas Juvarra
COMPAGNIE:	il Piccolo Teatro d'Arte
INTERPRÈTES:	Cristian Burrano, Elena Romognino, Rossana Peraccio, Martina Scandola, Federica Scandola
MUSIQUE ORIGINALE:	Quintetto Architorti
CHORÉGRAPHIE:	Gabriella Ottavi Fabrianesi
TEXTE:	José Trijana
SCÈNES ET COSTUMES:	Agostino Porchietto
LUMIÈRES ET SON:	Stefano Turino
ASSISTANT A LA MISE EN SCÈNE:	Federica Valenti
ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE:	Claudi Ottavi Fabrianesi

The Piccolo Teatro d'Arte

The Piccolo Teatro d'Arte is the only professional acting company consisting of actors under 21 that is present today in Piedmont. It represented Italy at the Mediterranean Festival of Youth Theatre 2002 (Carthage) and it has taken part in numerous national and international festivals and performances which have been dedicated to prose.

The Piccolo Teatro d'Arte doesn't perform shows for young people but rather shows with young people. What makes the performance more fruitful also for the public of adolescents and pre-adolescents is the mediation of actors of the same age which facilitates the identification of the public with what happens on the stage. For this reason our spectators are present both in the programming of the prose seasons for adults and in those dedicated more specifically to young people.

The Piccolo Teatro d'Arte collaborates with the Mas Juvarra of Torino in the production of "Progetto Rettillario" dealing with the training and artistic sector aimed at the younger element.



Cristian Burrano, Rossana Peraccio

Such a commitment is implemented, both from the point of view of production and from that of training of the new theatre public, by seeking proposals and methods of fruition which are different from the traditional ones. The "teatro d'innovazione fatto dai pi_ giovani", (Theatre of innovation made by younger people) amalgamates therefore research into theatrical language with the promotion of scenic art of quality made by young people, with the aim of integrating and disseminating awareness of this art in the adolescent's educational panorama and of providing a useful instrument for bringing younger

people's initiatives and expressive needs to the public's attention.

The Piccolo Teatro d'Arte has hosted since 2005 the winter season of the Progetto Rettillario with productions and performances not necessarily aimed at the younger public.

Amongst these: "Okkupazione!" (performance - 2005), "48controcircuito" (performance - 2006), "The night of the assassins" (show 2007). The Piccolo Teatro d'Arte manages "L'isola di Golding", a mixture of proposals, shows and workshops for all types of schools.

Trois jeunes frères et sœurs - Lalo, Cuca et Beba - enfermés dans une «cave» - ou «le dernier endroit de la maison» - jouent de manière obsédante à un jeu hallucinant: le meurtre de leurs parents. Pour se faire, de façon presque psychodramatique, ils prennent tour à tour les rôles des assassins, des victimes, des voisins curieux, de la police qui enquête, des magistrats - où interviennent, comme témoins, les parents assassinés.

La pièce, aux allures grotesques, s'inspirant du théâtre de l'absurde, se déroule dans un contexte sud-américain des années '50. Elle se propose comme «un psychodrame social centré sur le meurtre rituel comme symbole de libération définitive, mêlée à l'impuissance des adolescents de se libérer définitivement du passé...».

Quand le meurtre rituel et imaginaire aura été perpétré sur la scène, quand les jeunes tourmentés auront reconnu que tous les personnages, «joués» - les parents - et «jouants» - les enfants - sont tous des victimes au même

titre, le jeu reprendra sans solution de continuité en alternant accusation et défense indiquant comme unique solution existentielle possible le mouvement de conscience.

«La nuit des assassins nous fait assister, plus encore qu'au meurtre imaginaire des parents, à l'échec de ce meurtre et à la démonstration tragique de son inefficacité».

Écrite dans la deuxième moitié de '64, gagnante du Prix Casa de las Americas en 1966, du Festival du Théâtre Latino-américain de 1967 et présentée la même année en Italie à la Fenice de Venise au Festival International de la Prose, la Nuit des Assassins est aujourd'hui repensée avec la collaboration PTA-Architorti en utilisant un langage qui privilégie la décomposition exaltée et la coexistence parallèle de différents éléments de la mise en scène - parole, mouvement, musique - en explorant un champ sémantique alternatif à l'œuvre lyrique où théâtre et musique prennent une importance équivalente.

The Night of the Assassins



Martina Scandola

completely south American context of the 1950s. It is able to present itself as "a social psycho-drama focused on ritual murder as the symbol of definitive liberation, and at the same time of the impotence of adolescents to liberate themselves definitively from the embrace of the past ..."

When the the ritual and imaginary murder will have taken place on the scene, when the obsessive young people will have recognised that all the characters, those "recited" - the parents - and those "reciting" - the children - are all equally victims, the game starts without any solution of continuity in an alternating accusation-defence which indicates to us that the stream of consciousness is the only existential action that is possible.

"The night of the assassins portrays more than the imaginary murder of parents, to the stalemate of this murder and the tragic demonstration of its ineffectiveness".

Written in the second half of 1964, winner of Premio Casa de las Americas in 1966, of the 1967 Festival del Teatro Latino-americano and was presented in the same year in Italy at the Ridotto di Fenice di Venezia at the Festival Internazionale della Prosa, the Night of the Assassins is now re-presented in collaboration PTA-Architorti in a linguistic key that emphasises the highlighted decomposition and the parallel co-existence of diverse elements of the drama - words, movement, and music - exploring an alternative semantic field of lyrical opera in which theatre and music take on equal importance.

Three adolescent children (a brother and two sisters) - Lalo, Cuca and Beba - locked in a "cellar" or "the last closet of the house" - - play obsessively at an amazing game: the murder of their own parents. In carrying this out, in an almost psycho-dramatic form, they take on the roles of the assassins, victims, curious neighbours, the investigating police, trial officials, witnesses, and in which even the murdered parents themselves take part. The performance, with grotesque tones, and with obvious recollections of the theatre of the absurd, is immersed in a